

Nr rejestracyjny: 2015/18/M/HS1/00380; Kierownik projektu: dr hab. Przemysław Parszutowicz

Celem prowadzonych badań jest przekład oraz krytyczne opracowanie trzech tomów najważniejszego dzieła Ernsta Cassirera, jakim jest *Philosophie der symbolischen Formen* i opatrzenie każdego z nich merytorycznym wstępem i komentarzem. W ramach projektu przygotowana zostanie monografia poświęcona najnowszym badaniom nad filozofią Ernsta Cassirera.

Przygotowane w ramach niniejszego projektu tłumaczenie zostanie poprzedzone gruntownymi badaniami dotyczącymi tradycji przekładu najważniejszych terminów z zakresu filozofii kultury i metodologii nauk humanistycznych oraz konsultacjami z najwybitniejszymi znawcami tej problematyki i tłumaczami filozofii niemieckiej. Zostanie także porównane z uznanymi przekładami rozprawy na język angielski. Przekład zostanie wyposażony w aparat krytyczny oraz przedmowę. Przygotowana w ramach projektu monografia będzie poświęcona najnowszemu stanowi badań nad Cassirerowską koncepcją form symbolicznych w świetle opublikowanych ostatnio ineditów, zmieniających dotychczasowe interpretacje jego filozofii, które zostaną przygotowane przez najwybitniejszych znawców problematyki z całego świata.

Proponowane badanie naukowe, które będzie realizowane w ramach projektu spełnia kryteria badań podstawowych, gdyż stanowi pierwsze na polskim gruncie systematyczne tłumaczenie i krytyczne opracowanie podstawowego dzieła Ernsta Cassirera dotyczącego teorii symbolizmu. Jego „filozofia form symbolicznych” jest wzorcem i wpływem w kontekście filozofii XX-wiecznej teorii badających obiektywizację fenomenów kulturowych oraz procesy symbolizacji. Opublikowanie dzieła Cassirera zapewni studentom i badaczom kultury narzędzie do rozumienia i analizy procesów i zjawisk kulturowych, również współczesnych. Projekt swoim zakresem i przedmiotem wpisuje się w światowy renesans badań nad myślą Ernsta Cassirera, który został zainicjowany po opublikowaniu pism zebranych i niewydanych dotychczas w kopisów. Dzieło niemieckiego filozofa niewątpliwie dokumentuje paradygmatyczny przełom w historii refleksji nad naukami i naukami humanistycznymi w szczególności. Przybliżenie Cassirerowskiego opus magnum jest zatem kwintesencją zadawanych badań podstawowych.

Udostępnienie polskiemu czytelnikowi dzieła Ernsta Cassirera da mu możliwość gruntownego zaznajomienia się z jedną z najważniejszych teorii kultury początku XX wieku. Publikacja Cassirerowskiego *opus magnum* będzie również okazją do włączenia środowiska polskich badaczy niemieckiej filozofii kultury w główny nurt badań nad neokantyzmem marburskim oraz spuścizną Ernsta Cassirera. Ponadto przygotowane w ramach projektu publikacje, opatrzone stosownymi komentarzami i interpretacjami, stanowią będącym pomoc dydaktyczną.